

Scaffale interculturale

Bibliografia

a cura della bibliotecaria

Materiale presente nella biblioteca scolastica di Egna e in quelle dei vari plessi per il lavoro con alunni stranieri e per le tematiche dell'intercultura (aggiornata luglio 2018)

LEGENDA SIGLE

BS= biblioteca scolastica

SEB= scuola elementare Bronzolo

SEE= scuola elementare Egna

SEL= scuola elementare Laghetti

SEO= scuola elementare Ora

SESL= scuola elementare San Lugano

SES= scuola elementare Salorno

SME= scuola media Egna

SMS= scuola media Salorno

Sommario

- 1. Intercultura (p. 2)**
- 2. Dizionari (p. 11)**
- 3. Corsi di lingua e strumenti di prima accoglienza (p. 13)**
- 4. Letture (p. 18)**
- 5. Giochi (p. 30)**
- 6. Riviste (p. 31)**
- 7. Media (dvd, cd, cdrom, vhs) (p. 31)**

1. Intercultura

AA.VV., *Diverso come me: Capo Verde, Eritrea, Filippine, Perù, Zingari: schede didattiche per l'educazione multiculturale nella scuola*, Edizioni Gruppo Abele, Torino, 1990

[Schede operative per il lavoro con i bambini. Si concentrano sui bambini di diverse provenienze e descrivono l'ambiente geografico, socio-economico e culturale di provenienza]. **SEE**

AA.VV. *Noci di cola, vino di palma: letteratura dell'Africa subsahariana in un'ottica interculturale*, CRES Edizioni lavoro, Roma, 1997. **SME**

ARCI e CINEMA SENZA CONFINI a cura, *Gli ultimi della classe: Intolerance - sguardi della scuola sull'intolleranza*, (I Dati; 7), Sinnos, Roma, 1998

[L'iniziativa nasce con un bando di concorso, promosso in collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, rivolto a tutti gli studenti italiani delle scuole primaria, secondaria di primo e secondo grado: inviare un racconto avente per oggetto un episodio di intolleranza, dal quale trarre la sceneggiatura di un cortometraggio. Il libro contiene 103 racconti selezionati ripresi rispettando le sgrammaticature, le cadute di stile, i buchi di grafie incomprensibili.] **BS**

ATTANASIO A. M.-MASTROVITO A. M., a cura, *Educazione interculturale: dalla teoria alla prassi*, (I Quaderni di Eurydice n. 11), Commissione dell'Unione Europea e Eurocities, Bruxelles, 1997

[Raccoglie gli atti del convegno omonimo. I diversi autori affrontano la tematica da diversi punti di vista, anche in un confronto con la situazione europea.] **SEE**

BALBONI P., *Le sfide di Babele: insegnare le lingue nelle società complesse* (Le lingue di Babele), Utet, Torino, 2002

[In una società segnata dal processo di globalizzazione, il plurilinguismo è forse l'ultima difesa contro la globalizzazione delle menti e l'omologazione culturale; cosciente del nuovo ruolo a cui è chiamata la glottodidattica, l'autore sviluppa i temi dell'insegnamento linguistico a partire dalla consapevolezza dell'infinita molteplicità delle esigenze di chi vuole apprendere una lingua straniera e di chi la deve insegnare. Particolare cura per i problemi ai problemi legati all'insegnamento dell'italiano agli stranieri e delle lingue seconde nelle regioni bilingui.] **BS**

BARRA D.-PODINI W., a cura, *Le migrazioni: educazione interculturale e contesti interdisciplinari*, (Crescendo) Edizioni del lavoro, Roma, 1995

[Questo quaderno si propone come valido strumento metodologico per quegli insegnanti che intendono affrontare il tema delle migrazioni in una

prospettiva interculturale. Offre non solo elementi di conoscenza sul tema delle migrazioni, ma anche suggerimenti teorici esemplificati attraverso concrete esperienze didattiche elaborate da alcuni insegnanti nelle loro classi.] **SMS**

BAUR S., a cura, *Incontri e contatti/Begegnungen und Kontakte*, Istituto Pedagogico per il gruppo linguistico italiano – Pädagogisches Institut für die deutsche Sprachgruppe, Bolzano, 1994
[Raccoglie la documentazione di un incontro-laboratorio tenuto a Bolzano il 18 e 19 giugno 1993, in cui sono stati presentati diversi esempi di incontri tra i due gruppi linguistici nelle scuole.] **SEE**

BEN JELLOUN T., *Il razzismo spiegato a mia figlia*, Bompiani, Milano, 1999.
SEE, SMS

BERRUTI F., a cura, *L'educazione all'interculturalità: premesse e sperimentazioni*, (Quaderni di animazione e formazione), Gruppo Abele, Torino, 1996. **SMS**

BOSCOLO M.-ENGRIGHI L.-RICCI M.V., *Identità e cultura: percorsi didattici per la scuola media*, (I quaderni di Pericle n. 2), Angeli, Milano, 1998
[I quaderni sono il risultato di un progetto di ricerca didattica promosso dalla Sovrintendenza scolastica finalizzato ad una sistemazione flessibile delle idee guida dei percorsi di formazione sull'educazione civico-politica rivolta agli alunni di una società plurilingue e multietnica, come quella della Provincia di Bolzano. Essi raccolgono le metodologie e gli strumenti della ricerca "Pericle", riguardante l'educazione civico-politica sui temi dell'identità e della diversità.] **SME, SMS**

BUSON A., *La biblioteca multiculturale*, (Enciclopedia tascabile; 30), AIB, Roma, 2013. **BS**

CAPPELLETTI A. M., *Didattica interculturale della matematica*, (Quaderni dell'interculturalità n. 16), EMI, Bologna, 2000
[Lettura interculturale della storia dei numeri, indicazioni metodologiche e operative per percorsi di matematica.] **SME, SMS**

CATARCI M.-FIORUCCI M. a cura, *Oltre i confini: indicazioni e proposte per fare educazione interculturale*, (Studi interculturali), Armando, Roma, 2015
[Il libro presenta gli esiti di un proficuo lavoro di riflessione e di ricerca-condotta all'interno di un percorso formativo, realizzato negli anni 2010-2013. La prima parte, proponendo il libro la riflessione interculturale nel contesto valdostano, italiano ed europeo, vuole definire i presupposti teorici e pedagogici per il passaggio dalla pedagogia alla didattica interculturale e plurilingue. La seconda parte dà conto del lavoro svolto dagli insegnanti e dai mediatori e dagli operatori culturali nell'ambito del percorso formativo. All'interno di tale percorso gli educatori sono stati

chiamati a ideare, realizzare e sperimentare progetti educativi interculturalmente orientati dalle proprie competenze professionali...] **BS**

CERCENA' V. et al., *La casa del sole e della luna. I Rom: un popolo che viene da lontano*, (Tu non sai chi sono io), Fatatrac, Firenze, 1994

[Indirizzato al secondo ciclo della scuola elementare, presenta vari aspetti della cultura e della vita sociale dei Rom.] **SEE**

CERCENA' V. et al., *Tantipoli*, con illustrazioni di Fuad Aziz, Fatatrac, Firenze, 1994

[Una panoramica sulle tematiche del mito, del gioco, del passaggio dall'infanzia all'età adulta, ecc. in culture diverse.] **SES, SME**

CHIARELLI B., *Atlante dei popoli*, illustrazioni di P. Ravaglia, Fabbri, Milano, 1997

[Descrive con molte cartine e disegni le diverse popolazioni del mondo.] **SEE, SMS**

COLASANTI G., a cura, *Popoli in festa. Percorsi didattici interculturali tra le feste degli "altri"*, EMI, Bologna, 2000

[Propone attività didattiche volte alla conoscenza delle festività di diversi paesi: Spagna, Eritrea, Brasile, cultura africana, indù, mediorientale, albanese, ecc.] **SME, SMS**

COLETTI P., DEMO M., VERONESE M., ZAMBANINI R., *Identità, diversità e prospettive interculturali. Percorsi didattici per la scuola elementare*, (I quaderni di Pericle n. 1), Angeli, Milano, 1998

[I quaderni sono il risultato di un progetto di ricerca didattica promosso dalla Sovrintendenza scolastica finalizzato ad una sistemazione flessibile delle idee guida dei percorsi di formazione sull'educazione civico-politica rivolta agli alunni di una società plurilingue e multietnica, come quella della Provincia di Bolzano. Essi raccolgono le metodologie e gli strumenti della ricerca "Pericle", riguardante l'educazione civico-politica sui temi dell'identità e della diversità.] **SEB, SEE, SEL, SEO, SES, SESL, SME, SMS**

COMIN A. M. et al., *Tessere di quotidianità interculturale. Esperienze della scuola dell'infanzia ed elementare*, EMI, Bologna, 2000

[Affronta l'educazione interculturale a scuola per quanto riguarda l'organizzazione dei curricoli e degli spazi, l'approccio interculturale nelle matematiche, percorsi in cui le classi costruiscono direttamente i propri libri di testo, la programmazione per ambiti disciplinari, ecc.] **SME**

COSSETTO M., a cura, *U baro drom=La lunga strada =Der lange Weg: documenti, scritti, mappe, illustrazioni: materiali per le scuole*, Sovrintendenza scolastica, Città di Bolzano. Assessorato alla cultura e allo spettacolo, Bolzano, 2002

[Catalogo della mostra tenuta a Bolzano che vuole informare sulla cultura e sulla cultura del popolo zingaro cioè sui Sinti e sui Rom.] **BS, SMS**

COULANGE O. et al., *Homless: i diritti degli ultimi*, Sinnos, Roma, 2001?
[Catalogo fotografico dei senza fissa dimora tratto dalla mostra organizzata dalle biblioteche di Roma]. **BS**

CRES, *Noci di cola, vino di palma: letteratura dell'Africa subsahariana in un'ottica interculturale*, CRES - Edizioni lavoro, Roma, 1997. **SME**

DAL NEGRO, S.-PROVENZANO, C., a cura, *Un anno in L2 = Zweitsprachjahr = N ann te y L3: strumenti e metodi per la ricerca*, (Quaderni di documentazione) Junior, Bergamo, 2012 **BS**

DEMETRIO D.-FAVARO G., *Bambini stranieri a scuola. Accoglienza e didattica interculturale nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare*, La Nuova Italia, Firenze, 1997
[Offre strumenti di riflessione e conoscenza, con proposte didattiche e percorsi operativi. Molto utile la descrizione dei sistemi scolastici e della cultura dei paesi di provenienza.] **SEE**

DISOTEO M., *Didattica interculturale della musica*, (Quaderni dell'interculturalità n. 7), EMI, Bologna, 1998
[Percorsi di conoscenza delle culture diverse attraverso la conoscenza delle produzioni musicali.] **SME**

DONZELLO G.-KARPATI B. M., *Un ragazzo zingaro nella mia classe*, con una premessa di Tullio de Mauro, Centre de Recherches Tsiganes – Centro Studi Zingari – Anicia, Parigi-Roma, 1998
[Raccolta di saggi dedicati alle motivazioni della frequenza a scuola, l'iscrizione, la programmazione, la normativa, l'inserimento nella classe, l'apprendimento, breve storia della scolarizzazione degli zingari in Italia, cultura Sinti e Rom.] **SEE, SES, SMS**

DURINO ALLEGRA A., a cura, *Le strategie formative per l'educazione interculturale nella scuola*, (Quaderno del CD/LEI, f.i.p.), Cd/Lei, Bologna, 199-?
[Raccoglie i materiali e le attività presentate nel corso del CD/LEI a.s. 1995/96 sui temi "Il gioco per la formazione interculturale" e "Tecniche e strumenti per l'educazione interculturale. La prima parte, teorica, è dedicata ai temi della pedagogia e della didattica. La seconda parte tratta dei metodi per la formazione. Nella terza parte sono presentate diverse attività da svolgere con gli allievi, per scuole elementari, medie e superiori.] **SEE**

EDUCAZIONE *interculturale: culture, esperienze, progetti*, n. 1 gen. 2003, Erickson, Trento, 2003, **Quadrimestrale SMS**

- FABBRI R., *Proverbi africani*, (Quaderni; 1), S.I. s.n., 1999?
 [I proverbi sono piccole opere d'arte, scritti per istruire, ammaestrare. Sono divisi in capitoli e classificati per argomenti: uomini e donne, la vita in famiglia, la vita del villaggio, l'essere supremo.] **BS**
- FALL A., *Sapori d'Africa: 70 ricette da provare*, B&V, Pontedera, 2005 **BS**
- FAVARO G., *Amici venuti da lontano. Testo di didattica interculturale per le classi del secondo ciclo*, Nicola Milano, Bologna, 1996
 [Affronta con attività, giochi e immagini aspetti delle diverse culture: la famiglia, le festività, il cibo, i giochi, il modo di vestire.] **SEE**
- FAVARO G.-COLOMBO T., *I bambini della nostalgia*, Milano, Mondadori, 1993
 [Una mappa per orientarsi nel mondo dell'infanzia migrante nel nostro paese. L'itinerario ripercorre le tappe del viaggio, simbolico e reale, che ha portato i bambini a vivere lontano dalle famiglie di origine e dalle radici della loro storia. Nella valigia degli oggetti, che i bambini portano con sé, ci si sofferma particolarmente sulla lingua, sul cibo, sui nomi, sul luogo, sul gioco e sull'immaginario.] **SEE, SMS**
- FERRACIN L.-PORCELLI M., *Al cinema con il mondo*, (Quaderni dell'interculturalità n. 15), EMI, Bologna, 2000
 [Il testo propone un percorso di educazione interculturale a partire da una selezione di film che descrivono dall'interno culture e ambienti diversi e trasmette inoltre una metodologia per la lettura del testo filmico, al fine di abituare ad un approccio critico alla visione.] **SMS**
- FINETTO M.T.-FRATERNALI S.-ZUCAL C., *Identità, persona, ambiente: percorsi didattici per il biennio della scuola superiore*, (I quaderni di Pericle n.3), Angeli, Milano, 1998
 [I quaderni sono il risultato di un progetto di ricerca didattica promosso dalla Sovrintendenza scolastica finalizzato ad una sistemazione flessibile delle idee guida dei percorsi di formazione sull'educazione civico-politica rivolta agli alunni di una società plurilingue e multietnica, come quella della Provincia di Bolzano. Essi raccolgono le metodologie e gli strumenti della ricerca "Pericle", riguardante l'educazione civico-politica sui temi dell'identità e della diversità.] **SEE, SME, SMS**
- FUCECCHI A., *Didattica interculturale della lingua e della letteratura*, (Quaderni dell'interculturalità n. 5), EMI, Bologna, 1998. **SME, SMS**
- GIADRESCO G., *Dai magliari ai Vu' Cumprà*, Rubbettino, Soveria Mannelli (CZ), 1988
 [Analisi precisa di una realtà misconosciuta e un lungo viaggio con gli emigrati e gli immigrati e con i loro problemi.] **SMS**

GOLLER, H.,-NIEDERFRINIGER, I., *Gemeinsam auf dem Weg: Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund in Kindergarten und Schule: Informationen und Erfahrungen = Insieme sulla stessa strada: alunni con background migratorio: informazioni ed esperienze*, Pädagogisches Institut, Bozen, 2009 **BS, SES**

GROSSI L.,-ROSSI R., *Lo straniero: letteratura e intercultura*, Edizioni Lavoro, Roma, 1997

[Percorsi di lettura che possono essere utilizzati nell'attività didattica a vari livelli di scolarità per scoprire modi diversi di essere e che affrontano la figura dello straniero tra reale e immaginario.] **SME**

GRUPPO IRC-DIOCESI DI LATINA, *Didattica interculturale della religione*, (Quaderni dell'interculturalità n. 4), EMI, Bologna, 1997

[Percorsi didattici centrati sul confronto fra Cristianesimo e Islam.] **SMS**

GUARDI J.-BENCHINA H., *Cucina araba*, (Cucina etnica), Milano, Fabbri, 2003. **BS**

IMBRUGLIA G., a cura, *Il razzismo e le sue storie*, Edizioni scientifiche italiane, Napoli, 1992 [Da una prospettiva storiografica, attenta anche alle riflessioni di altre scienze umane come la biologia e la sociologia, si cerca di spiegare cosa è la razza, il razzismo e perché rinasce ai nostri giorni.] **SMS**

JABBAR A.-LONARDI N., *Andiamo a scuola. Guida all'orientamento scolastico per comunità straniere in Alto Adige*, Istituto Pedagogico in Lingua Italiana, Bolzano, 1998

[Vengono illustrate le caratteristiche relative ai vari ordini scolastici in provincia di Bolzano nelle seguenti lingue: italiano, tedesco, albanese, arabo, serbo-croato, urdu.] **SEE**

JABBAR A.-LONARDI N., a cura, *Conversando: incontro con le nuove culture a Bolzano: sussidio didattico per l'educazione interculturale*, Studio Res, Trento, 1998

[Questo sussidio è rivolto agli insegnanti delle classi 4. e 5. della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado. I 6 fascicoli sono dedicati ad altrettante comunità straniere che vivono e lavorano a Bolzano (Albania, Cina, Croazia, Marocco, Pakistan, Senegal). La guida fornisce alcuni elementi sul fenomeno migratorio, soffermandosi in particolare sulla realtà provinciale, e spunti per l'attività didattica nonché riferimenti bibliografici e normativi.] **BS, SMS, SEB, SEL, SEO, SES, SESL**

LA LUCERNA a cura, *Il pane in festa tra i popoli e le culture*, (Segni), Sinnos, Roma, 2006.

[Nel libro si raccolgono esperienze che vengono da paesi diversi o che rispecchiano antiche tradizioni culturali tramandate; il pane diventa elemento di intercultura che parla di tradizioni e simboli e che invita allo

scambio e favorisce i rapporti umani e la conoscenza di popoli che si incontrano.] **BS**

LOOS S., *Valigia dei giochi = Spielkiste*, Edizioni Junior, Azzano S. Paolo; Istituto pedagogico, Bolzano, 2007

[Il volume raccoglie 60 giochi dei vari continenti per promuovere una visione dell'altro più come persona da scoprire che come avversario da superare. Il testo offre spunti operativi e attività ludiche a sfondo interculturale per alunni/e dalla scuola materna alla scuola secondaria di 1° grado. Ogni scheda è offerta in italiano e in tedesco. Le schede sono suddivise per tipologie, legate al movimento richiesto, e sono realizzabili all'aperto o la chiuso. I giochi sono facilmente producibili dagli alunni stessi. Il testo è accompagnato da una Guida per il docente.] **BS, SEB, SEE, SEL, SEO, SES, SESL, SME, SMS**

MACIOTI I., a cura, *Per una società multiculturale*, Liguori, Napoli, 1995

[Il testo si propone di offrire una migliore conoscenza della realtà e dei problemi della immigrazione, avvalendosi dei contributi interdisciplinari di sociologi, antropologi, studiosi di psicologia e medicina, al fine anche di porsi come strumento per realizzare politiche di intervento in vista di una società più paritaria.] **SMS**

MARCHI S.-VICENTINI E., a cura, *Pace... libera tutti: per un dialogo costruttivo con i ragazzi*, (I talenti), EDB junior, Bologna, 2004.

[Come costruire la pace a partire dalla vita quotidiana, con riflessioni, citazioni, poesie e attività in tema. Testi in caratteri di varie forme e dimensioni, consigli musicali e proposte di attività.] **BS**

MAZZELLI R., *Il razzismo*, (Problemi d'oggi), La Scuola, Brescia, 1988. **SEE**

Le MIGLIORI *migliori ricette di pappamondo: sette menù completi da tutti i continenti*, Terre di Mezzo, Milano, 2008 **BS**

NANNI A., *Il mio zaino interculturale. Repertorio bibliografico e multimediale*, (Quaderni dell'interculturalità n. 1), EMI, Bologna, 1997

[Bibliografia di libri, schede, materiale audiovisivo, giochi, centri di documentazione, ecc.] **SME**

NANNI A., *L'educazione interculturale oggi in Italia*, (Quaderni dell'interculturalità n. 6), EMI, Bologna, 1998

[Presentazione del quadro di riferimento, del dibattito pedagogico, delle indagini sui pregiudizi e gli stereotipi, delle prospettive metodologiche. In appendice le indicazioni bibliografiche sui 50 libri "dai quali cominciare" per l'attività.] **SME**

- NANNI A.-ECONOMI C., *Didattica interculturale della storia*, (Quaderni dell'interculturalità n. 3), EMI, Bologna, 1997
 [Propone 5 argomenti di storia: il passaggio dalla preistoria alla storia, le invasioni barbariche, le crociate, la conquista dell'America, il colonialismo italiano in Africa, facendo notare gli stereotipi presenti nell'insegnamento tradizionale e proponendo un approccio interculturale.] **SME, SMS**
- ONGINI V., *La biblioteca multietnica. Libri, percorsi, proposte per un incontro fra culture diverse*, Editrice Bibliografica, Milano, 1991 **SEE**
- ONGINI V., *Lo scaffale multiculturale*, Mondadori, Milano, 1999
 [Una guida con proposte concrete per conoscere e valorizzare culture diverse dalla nostra nella scuola, nelle biblioteche, nella vita di tutti i giorni.] **SME**
- PAPAGNI I., *Ti mangerei! La cultura nel piatto*, (Segni), Sinnos, Roma, 2004.
 [Storie e ricette scritte e raccolte dai bambini. Il progetto di educazione alimentare ha l'obiettivo di capire se e come esistono differenze culturali positive tra i bambini, in ambito gastronomico.] **BS**
- PETILLI S. et al. a cura, *Mediatori interculturali: un'esperienza formativa*, (Segni), Sinnos, Roma, 2004
 [Il volume, dovuto allo sforzo congiunto del Dipartimento di Sociologia e Comunicazione dell'Università La Sapienza e al Forum per l'Intercultura della Caritas di Roma, vuol far tornare criticamente su una impegnativa esperienza di formazione dei mediatori culturali, sottolineando con grande franchezza sia gli aspetti positivi che quelli problematici]. **BS**
- PITARO A., *Didattica interculturale della geografia*, (Quaderni dell'interculturalità n. 2), EMI, Bologna, 1997
 [Offre considerazioni e proposte operative per applicare un approccio interculturale all'insegnamento della geografia.] **SME, SMS**
- PORTESI L., a cura di, *Bambini stranieri a scuola. Prospettive per una pedagogia interculturale e riflessioni sulla metodologia e didattica della lingua italiana*, Atti del Convegno, Assessorato all'Istruzione e Cultura in Lingua Italiana della Provincia Autonoma di Bolzano, Bolzano, 1993
 [Raccoglie i contributi sull'argomento dell'intercultura a scuola di esperti come Demetrio, Favaro, Guerra e altri.] **SME**
- RAGUSA A., *Tanti modi di mangiare*, La Biblioteca, Firenze, 2001
 [Un viaggio colorato e divertente sulla cucina di diversi paesi e culture.] **BI**
- RAGUSA A., *Tanti modi di abitare*, La Biblioteca, Firenze, 2002
 [Un viaggio colorato e divertente sui diversi modi di abitare nei vari paesi del mondo attraverso il diario di un ragazzo che vive e lavora in un circo.] **BS**

RAZZISTA IO?, Commissione europea, Lussemburgo, 1998

[Nel presente opuscolo a fumetti gli insegnanti e i giovani possono trovare una serie di storielle comiche e di documenti per stimolare la riflessione e la discussione sul razzismo.] **BS**

STELLA G.A., *L'orda: quando gli albanesi eravamo noi*, (BUR), Rizzoli, Milano, 2005

[In questa ricostruzione, ricca di fatti, personaggi, avventure, documenti, aneddoti, storie ignote, c'è finalmente l'altra faccia della grande emigrazione italiana, quella che abbiamo rimosso.] **SMS**

TASSINARI G. et al, a cura, *Scuola e società multiculturale. Elementi di analisi multidisciplinare*, La Nuova Italia, Firenze, 1992

[Raccolta di saggi di autori italiani e stranieri che affrontano la tematica da diverse prospettive disciplinari, sociologia, linguistica, antropologia, psicologia, giurisdizione, pedagogia, e di indicazione programmatiche di persone che lavorano nella scuola, insegnanti, dirigenti, amministratori, operatori sociali.] **SME, SMS**

TERRANOVA-CECCHINI R.-TOGNETTI BORDOGNA M., *Migrare: guida per gli operatori dei servizi sociali, sanitari, culturali e d'accoglienza*, Angeli, Bologna, 1992

[Il testo è finalizzato ad informare coloro che operano nei servizi su alcuni atteggiamenti e comportamenti di fondo della persona migrante al fine di comprendere l'altro e sapersi muovere in ambito professionale in modo idoneo.] **SMS**

TOSI A., *Imparare dalla diversità: educazione linguistica e relazioni interculturali nei grandi centri urbani*, (I Quaderni di Eurydice n. 13), Commissione dell'Unione Europea e Eurocities, Bruxelles, 1996

[È frutto di un lavoro d'équipe svolto fra scuole di diversi centri urbani europei tra il 1994 e il 1995.] **SEE**

VENTURA B.M., a cura, *La mia pelle. La tua pelle: progetto educativo per la scuola di base*, Sovrintendenza scolastica, Bolzano, 2002

[Si tratta del progetto educativo per la scuola promosso dal Servizio di educazione alla salute della Sovrintendenza scolastica di Bolzano e realizzato nel triennio 1999-2001 dalla scuola elementare Dante, dell'Istituto comprensivo Bolzano Centro. Sono gli stessi protagonisti dell'esperienza a narrare le operazioni culturali nelle quali il progetto si è sostanziato e a mostrarne gli esiti con documentazione finale. Inoltre l'esperienza vuole essere un concreto punto di riferimento per gli operatori scolastici che sono sensibili alle spinte innovative e per questo avvertono l'esigenza del confronto e della condivisione. Le grandi domande sulla diversità attraversano tutte le discipline. Questa ipotesi di partenza si è tradotta in una progettazione transdisciplinare delle attività didattiche, finalizzate alla personalizzazione dei percorsi formativi e alla valorizzazione

delle capacità individuali. Il lavoro dei docenti ha assunto i caratteri della ricerca-azione e della formazione in progress.] **BS**

VILLANO P.-RICCIO B., *Culture e mediazione* (Itinerari. Psicologia), Il mulino, Bologna, 2008

[Della diversità culturale si ha nella nostra epoca una considerazione soprattutto problematica. Per questo motivo essa è oggetto di interventi sociali, definiti di "educazione alla relazione o al dialogo" tendenti a facilitare lo scambio interculturale. La figura del mediatore interculturale ha così acquisito un ruolo centrale nella gestione dei rapporti interetnici. Il volume illustra le dimensioni che intervengono nei processi di mediazione e di negoziazione secondo la prospettiva psicosociale e antropologica.] **BS**

WIEDEMANN H., *A scuola di mondo: percorsi didattici per capire e vivere il mondo globale.*, EMI, Bologna, 1998

[**In 4 volumi.** Dopo il primo volume, che offre una introduzione teorica al programma, i tre volumi propongono percorsi didattici per affrontare ed esplorare le grandi dinamiche del mondo globale.] - *Guida teorica e metodologica*

- *Aree tematiche: commercio internazionale, immigrazione e diseguaglianza.* **SME**

2. Dizionari

CARTEI, PUCCI, SANTI, *Alfabetando: vocabolari per immagini*, Vannini, Gussago, 2001-2005

[Alfabetieri bilingui con 80 parole e immagini scelte da bambini di varia provenienza; ogni parola presentata è seguita da una frase che ne esemplifica l'uso]

- *italiano-arabo* **BS**
- *italiano-albanese* **BS**
- *italiano-romanè* **BS**
- *italiano-urdu* **BS**
- *italiano-cinese* **BS**

DIZIONARI BILINGUI

ELI. Vocabolario illustrato: italiano, ELI, Recanati, 1996

[Per studenti a diversi livelli di apprendimento. Più di 1000 vocaboli, sostantivi, verbi, aggettivi e preposizioni, vengono presentati attraverso 35 tavole illustrate, che rappresentano altrettanti aree tematiche: i colori, la scuola, la biblioteca, ecc.] **BS**

GUERRA P.-SPAGNOLI A., a cura Albanese: *italiano-albanese albanese-italiano*, Vallardi, Milano, 1999, 2004, 2017. **SME, BS**

Italiano-arabo arabo-italiano, Vallardi, Milano, 2004 e 2009 (Collana dizionari plus). **BS 2 copie**

Italiano-bulgaro bulgaro-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari plus) **BS**

Italiano-ceco ceco-italiano, Vallardi, Milano, 2006 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-cinese cinese-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-croato croato-italiano, Vallardi, Milano, 2003 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-greco moderno greco moderno-italiano, Vallardi, Milano, 2010 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-hindi hindi-italiano, Vallardi, Milano, 2009 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-lituano lituano-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-persiano persiano-italiano, Vallardi, Milano, 2009 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-polacco polacco-italiano, Vallardi, Milano, 2005 (Collana dizionari plus) **BS**

Italiano-portoghese portoghese-italiano, Vallardi, Milano, 2007 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-romeno romeno-italiano, Vallardi, Milano, 2005 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-russo russo-italiano, Vallardi, Milano, 2004 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-serbo serbo-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-slovacco slovacco-italiano, Vallardi, Milano, 2009 (Collana dizionari tascabili). **BS**

Italiano-solveno sloveno-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari tascabili). **BS**

Italiano-spagnolo spagnolo-italiano, Vallardi, Milano, 2004 (Collana dizionari plus). **BS**

Italiano-turco turco-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari tascabili). **BS**

Italiano-ungherese ungherese-italiano, Vallardi, Milano, 2008 (Collana dizionari tascabili). **BS**

Italiano-urdu urdu-italiano, Vallardi, Milano, 2009 (Collana dizionari plus). **BS**

MASTRANGELO M.-OZAWA N.-SAITO M., *Dizionario Hoepli giapponese: giapponese-italiano italiano-giapponese*, Milano, Hoepli, 2013. **BS**

MEZZADRI M., *Dizionario per immagini*, Guerra, Perugia, 1998
[Presenta circa 2000 parole della lingua italiana, suddivise in 73 unità illustrate incentrate su un tema specifico.] **BS**

NEGRITESCU V. *Dizionario di romeno: romeno-italiano italiano-romeno*, Milano, Hoepli, 2016. **BS**

TRESSO C.M., *Dizionario Hoepli arabo: italiano-arabo*, Milano, Hoepli, 2014. **SMS**

VENTURA G., a cura di, *Lexico minimo. Il giro del mondo in 320 parole*, EMI, Bologna, 1998, 2002

I. *Vocabolario interculturale illustrato. Per bambini e bambine dai 2 ai 14 anni*. 4 volumi:

Lingua albanese, Lingua croata e serba, Lingua araba, Lingua urdu

[320 schede, riferite a quattro temi, la persona, la casa, la scuola, l'ambiente, che contengono: l'illustrazione di un oggetto di uso comune, il relativo termine in lingua italiana, il relativo termine in lingua originale, l'indicazione della pronuncia.]

II. *Prisma. Guida al vocabolario interculturale illustrato*

[Contiene: approfondimenti antropologici, indicazioni metodologico-didattiche, informazioni generali sulla cultura d'origine, materiali di lavoro, pronto soccorso linguistico, calendario multireligioso, schede operative, progetti educativi, segnalazioni bibliografiche e multimediali, guida alle fonti normative, leggi, circolari, ecc., aggiornata al 1998.] **SEE, BS**

3. Corsi di lingua, strumenti per la prima accoglienza

AFFINATI E., LENZI A.L., *Italiani anche noi: corso di italiano per stranieri: il libro della scuola Penny Wirton*, Il margine, Trento, 2012

[Questo libro nasce da un sogno: insegnare la lingua italiana agli stranieri, come se parlare, leggere e scrivere fossero acqua, pane e vino. Senza voti. Senza registri. Senza burocrazie. Cercando di dare a ognuno ciò di cui lui, o lei, ha bisogno. Matius entra in aula, sorride, ti stringe la mano e si mette a sedere. Tu subito gli consegni il foglio con la matita e lo aiuti a imparare il verbo essere. Poi, a gruppi sparsi, arrivano gli altri: Abdì, Raissa, Dimitri, Kadigia... Si tratta di un manuale illustrato di italiano per ragazzi (ma anche adulti) stranieri che nasce dalla concreta esperienza didattica compiuta sul campo dallo scrittore Affinati e dalla moglie che hanno dato vita a Roma ad una scuola molto particolare, frequentata soprattutto da minorenni non accompagnati, i quali arrivano da noi,]provenienti da ogni parte del mondo, senza conoscere una sola parola della lingua italiana.] **BS**

AFFINATI E., LENZI A.L., *Italiani anche noi: il libro degli esercizi della scuola Penny Wirton*, Il margine, Trento, 2012

AIGOTTI D., MANASSERO L., POGGI M., *L'italiano per studiare. Percorsi testuali e grammaticali*, Loescher, Torino, 2002

[Corso completo, rivolto ad alunni stranieri frequentanti la scuola secondaria che abbiano superato la fase di alfabetizzazione primaria (almeno due anni) e acquisito una padronanza sufficiente nella lettura di testi semplici e minima nella produzione scritta libera o guidata. È suddiviso in due sezioni: la prima è composta di otto moduli tematici (l'adolescenza, la famiglia, il lavoro, ecc.), che presentano testi di tipologie diverse e un apparato di esercizi rivolti alla comprensione del testo, l'acquisizione del lessico essenziale, la riflessione sulle strutture grammaticali e testuali. La seconda è un compendio di grammatica, composto di 40 schede con esercizi che presentano le strutture morfo-sintattiche più importanti.] **BS**

AMORUSO, C. *In parole semplici: la riscrittura funzionale dei testi nella classe plurilingue*, Palombo, Roma, 2010

[Insegnare la storia, la geografia, le scienze a bambini e adolescenti che non conoscono a sufficienza l'italiano; vengono forniti suggerimenti utili attraverso una ricca rassegna di esempi e attività indicando le tecniche per riscrivere e didattizzare i testi scolastici così da renderli accessibili e funzionali al raggiungimento di obiettivi linguistici progressivi.] **BS**

ARICI M., MANIOTTI, P. *Studiare storia e geografia in italiano L2: unità di apprendimento per alunni stranieri della scuola primaria*, Erickson, Trento, 2009. **BS**

ARRIGHI E., *Evviva! Miglioro il mio italiano: fase ponte: dall'italiano per comunicare all'italiano per studiare 3° vol.*, Vannini, Gussago, 2009

[Pensato per gli alunni stranieri che imparano l'italiano come seconda lingua secondo un percorso molto graduato e perciò individualizzato.] **BS**

ARRIGHI E., *Evviva! Si impara l'italiano: percorso di alfabetizzazione attiva per alunni stranieri anche parzialmente scolarizzati, 1° e 2° vol.*, Vannini, Gussago, 2005-2009.

[Pensato per gli alunni stranieri che imparano l'italiano come seconda lingua secondo un percorso molto graduato e perciò individualizzato.] **SMS, BS**

BARAUSSE C. et al. *Star bene a scuola: materiali per la didattica inclusiva: difficoltà di apprendimento e italiano L2*, Giunti scuola, Firenze, 2016. **BS**

BETTINELLI G.-FAVARO G., *Anche in italiano. Percorsi di apprendimento di italiano seconda lingua per bambini stranieri, in 3 volumi*, Nicola Milano, Bologna, 2001.

[Corso completo, rivolto a bambini e ragazzi stranieri per l'apprendimento dell'italiano come lingua seconda.]

- *Volume 1*: mette i bambini neoarrivati nelle condizioni di poter comunicare e esprimere in maniera efficace le funzioni interpersonali di base.

- *Volume 2*: richiama l'attenzione sull'uso delle strutture linguistiche più importanti, attraverso esercizi di trasformazione, completamento, riutilizzo, scelta fra due possibilità.

- *Volume 3*: introduce alla lettura e alla scrittura dei testi di tipo diverso. Contiene inoltre numerose esercitazioni volte all'apprendimento della lingua e dello studio dei diversi ambiti e dei contenuti disciplinari. **BS, SEE**

BETTINELLI G.-FAVARO G., *Anche in italiano: italiano seconda lingua per bambini stranieri, in 3 volumi*, Nicola Milano, Bologna, Rist. 2016-2017

[Corso completo, rivolto a bambini e ragazzi stranieri per l'apprendimento dell'italiano come lingua seconda.]

- *Volume 1*: mette i bambini neoarrivati nelle condizioni di poter comunicare e esprimere in maniera efficace le funzioni interpersonali di base.

- *Volume 2*: richiama l'attenzione sull'uso delle strutture linguistiche più importanti, attraverso esercizi di trasformazione, completamento, riutilizzo, scelta fra due possibilità.

- *Volume 3*: introduce alla lettura e alla scrittura dei testi di tipo diverso. Contiene inoltre numerose esercitazioni volte all'apprendimento della lingua e dello studio dei diversi ambiti e dei contenuti disciplinari. **BS**

BETTINELLI G.-RUSSOMANDO P., *Passaporto per l'Italia: educazione alla cittadinanza e alla Costituzione per ragazzi stranieri*, Tannini, Gussago, 2010.

[I contenuti presentati riguardano le necessarie conoscenze delle istituzioni italiane, della storia e delle tradizioni, del patrimonio naturale, artistico e culturale. Offrono anche informazioni e stimoli per partecipare in modo attivo alla vita civile e sociale. Il testo è utilizzabile sia in percorsi formativi per i giovani cittadini futuri italiani sia in corsi e classi della scuola secondaria di secondo grado e della formazione professionale dove convivono cittadini italiani e stranieri.] **BS**

CAON F.-RUTKA S., *La lingua in gioco: attività ludiche per l'insegnamento dell'italiano L2* (Risorse alias), Guerra, Perugia, 2004. **BS**

CAPITANIO P., FERRARI M., MARCHESI F., *Alfabetouno: percorso di prima alfabetizzazione per ragazzi: volume unico*, Sestante, Bergamo, 2015. **BS**

CARIONI N., *Partiamo con... l'italiano: corso di italiano L2 per studenti stranieri della scuola secondaria: quaderno operativo*, Vannini, Gussago, 2004. **SMS**

CHITARRINI R. et al., *I nodi del tempo plus: il tuo libro di storia dalla tua madrelingua all'italiano*, Lattes, Torino, 2015.

- romeno
- spagnolo
- arabo
- cinese
- inglese

[Libro ad alta leggibilità con font Biancoenero, testi in italiano e in lingua madre. In cop.: Didattica inclusiva, bisogni educativi speciali]. **BS, SMS**

CORCIOLANI V., *Benvenuti a scuola*, Erga, Genova, 2000

[E' una pubblicazione destinata ai bambini stranieri e si propone di favorire una veloce integrazione in classe; si compone di 52 schede illustrate e bilingue che trattano gli argomenti più diversi.] **BS**

Sono presenti le seguenti versioni:

- *italiano-albanese*
- *italiano-arabo*
- *italiano-francese*
- *italiano-serbo-croato*
- *italiano-spagnolo*

CORDERA ALBERTI C., *Espresso 1 e 2: attività e giochi per la classe*, Alma, Firenze, 2004.

[Le attività presentate costituiscono un supplemento ai volumi Espresso 1 e 2. Il testo offre nuovi spunti per impostare la lezione in modo divertente. Nella prima parte vengono descritti i vari giochi, la loro tipologia, la lezione a cui si riferiscono, l'obiettivo didattico, il materiale e i tempi necessari per

lo svolgimento. La seconda parte contiene gli schemi della attività da fotocopiare.] **BS**

DE GIULI A., *Le preposizioni italiane: [grammatica, esercizi, giochi]*, Alma, Firenze, 2005. **SMS**

DE LORENZI, D. a cura, *Parole non dette: schede di rilevamento delle abilità extralinguistiche per gli alunni della scuola dell'obbligo, 4 voll.*, Tannini, Gussago, 2002 **BS**

- Guida per l'insegnante
- Funzioni di base
- Memoria
- Logica

FAVARO G., BETTINELLI G., PICCARDI E., *Insieme. Corso di italiano per stranieri*, La Nuova Italia, Firenze, 2002.

[Per studenti a un livello iniziale e intermedio. Il libro è corredato di **1 audiocassetta**. È un corso completo di apprendimento funzionale della lingua e delle principali strutture grammaticali, rivolto ai adolescenti e adulti.] **BS**

FAVARO G., BETTINELLI G., PICCARDI E., *Insieme facile!*, La Nuova Italia, Firenze, 2004.

[Per l'apprendimento dell'italiano per comunicare.] **BS, SMS**

FAVARO G., *Insieme in classe: l'accoglienza dei bambini stranieri nella scuola di base: idee, suggerimenti, strumenti per accogliere e insegnare nella classe multiculturale*, La Nuova Italia, Firenze, 2004 **SMS**

FAVARO G., *Insegnare l'italiano agli alunni stranieri, (Progettare la scuola)*, La nuova Italia, Milano, 2002.

[Il volume individua ed esplora le tappe fondamentali del viaggio dentro la nuova lingua e propone riflessioni, suggerimenti operativi e di educazione interculturale.] **BS**

FERENCICH R.-TORRESAN P., *Giochi senza frontiere: attività ludiche per l'insegnamento dell'italiano*, Alma, Firenze, 2005. **SMS**

FERRARI M.-MARCHESI F., *Alfabetouno verifiche: per un percorso di prima alfabetizzazione*, (Progetti), Sestante, Bergamo, 2009. **BS, SMS**

FORENZA ERRIQUEZ M., *Capire & parlare. Corso base di italiano per stranieri*, Mursia, Milano, 2002.

[Basato sui principi naturali dell'apprendimento, il libro è pensato per essere usato in situazioni di non comunicabilità. Le strutture grammaticali e le funzioni comunicative, strettamente collegate, vengono sempre presentate per mezzo di un dialogo. Le strutture linguistiche vengono prima capite, poi

acquisite e fissate, infine esercitate con DRILL (attività pratiche), subito dopo sono usate in contesti comunicativi diversi e più ampi.] **BS**

FORMOSA S.-OMODEO M., *Questionario italiano-spagnolo*
Questionario italiano-albanese
Questionario italiano-romané
Questionario italiano-roman
Questionario italiano-arabo
Questionario italiano-urdu
Questionario italiano-cinese,

Vannini, Gussago, 2000,2004.

[Questi opuscoli sono dei questionari a risposte chiuse, che hanno lo scopo di offrire agli allievi un primo strumento per farsi conoscere dagli insegnanti, presentando dati personali, percorso scolastico, studi in Italia, tempo libero, famiglia, aspettative.] **BS**

FRIGO M., *Studiare in italiano L2 nella scuola primaria e secondaria di primo grado*, (Le guide di Sesamo), Giunti scuola, Firenze, 2001. **BS**

FRIGO M., consulenza scientifica, *Materiali didattici per alunni con background migratorio: scuola primaria, scuola secondaria di I grado, scuola secondaria di II grado* (Studiare in italiano L2: geografia, scienze, storia e antologia di letture), Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, Bolzano, 2013. **SEB, SEE, SEL, SEO, SES, SESL, SME, SMS**

GUASTALLA C.-DE GIULI A., *Grammamia!: grammatica italiana per ragazzi dagli 11 ai 14 anni: guida per l'insegnante*, Alma, Firenze, 2005 **+1 cd**
[Il cd contiene le registrazioni per svolgere esercizi di ascolto.] **SES**

GUASTALLA C., *Giocare con la scrittura: attività e giochi per scrivere in italiano*, Alma, Firenze, 2005. **SES**

L'ITALIANO con le parole crociate: intermedio – 2° v., ELI, Recanati, 1999?
[Un modo nuovo, entusiasmante, divertente per accostarsi al vocabolario essenziale della lingua italiana.] **BS**

MADDII, L., *Dire, fare, comunicare*, Vannini, Gussago, 2007.

[Serie di **9 quaderni operativi** per l'insegnamento dell'italiano come L2 a partire dalle prime e più urgenti necessità comunicative, ampliando gradatamente le conoscenze linguistiche. Ogni quaderno affronta un campo semantico diverso e contiene un piccolo vocabolario per immagini] **BS**

- *A scuola*
- *Numeri, forme, colori*
- *Animali e piante*
- *Come sei vestito oggi?*
- *Io, tu, noi*
- *Che lavoro farò da grande?*

- *Che cosa mangiamo?*
- *Giochiamo insieme?*
- *Vuoi viaggiare con me?*

NADDEO C.M.-DE GIULI A., *Parole crociate 1° livello*, Alma, Firenze, 2005. **SES**

NADDEO C.M.-TRAMA G., *Canta che ti passa: imparare l'italiano con le canzoni+1 cd*, Alma, Firenze, 2002.

[Il cd contiene 15 canzoni di autori italiani.] **SMS**

NOCCHI S., *Grammatica pratica della lingua italiana: esercizi, test, giochi*, Alma, Firenze, 2006. **SMS**

OSELLA G., *L'arabo*, Caramagna Piemonte, TMC Arti grafiche, 2011. **BS, SEL, SES**

OUAGANDAR, A. *Gioca e impara: corso bilingue italiano arabo+1cd-rom*, Vannini, Gussago (BS); COSPE, Firenze, 2003.

[E' un corso di italiano e arabo strutturato secondo la metodologia dei laboratori bilingue messa a punto dal Cospe. Il quaderno presenta la scrittura araba, attraverso esempi di fonetica, parole e frasi, per chi vuol avvicinarsi alla lingua araba. I tre livelli del cd-rom sono indirizzati a chi vuole apprendere o rinforzare l'italiano, l'arabo o entrambe le lingue.] **BS**

PECCIANI M.C., *Insegnare italiano L2: strumenti di base [per la scuola primaria e la secondaria di 1° grado]*, (Le guide di Sesamo), Giunti scuola, Firenze, 2010.

[Il testo tratta i seguenti aspetti: Organizzare, programmare, valutare; attività per l'accoglienza linguistica, materiali operativi per sviluppare le attività linguistiche, prove d'ingresso, prove di verifica finali.] **BS**

PECCIANI M.C. a cura, *Il meglio di... Sesamo: didattica interculturale*, (I quaderni di La vita scolastica), Giunti scuola, Firenze, 2013.

[Il volume raccoglie le proposte più interessanti di Sesamo. Didattica interculturale (2006-2013), la rivista dedicata alla classe multiculturale, all'insegnamento dell'italiano L2 e all'integrazione dei bambini stranieri.]

BS

PECCIANI M.C., *Potenziare la lettura in italiano L2 nella scuola primaria e secondaria di primo grado*, (Le guide di Sesamo), Giunti scuola, Firenze, 2012.

[Il testo tratta i seguenti aspetti: La comprensione del testo; schede didattiche su lettura globale, lettura analitica, lettura esplorativa.] **BS**

PERINI S., *Parliamo insieme l'italiano: testo per corsi di lingua e cultura italiana all'estero* + quaderno di lavoro, Giunti-Marzocco, Firenze, 1991
[Il corso di lingua per bambini che apprendono la lingua all'estero si articola in **5 volumi per 5 livelli**, ciascuno dei quali è corredato da un quaderno operativo; la prospettiva della lingua come comunicazione induce a scandire gli obiettivi ed i contenuti del corso ponendo il bambino al centro del processo di apprendimento/insegnamento: un fanciullo protagonista che vive situazioni comunicative legate al suo mondo, ai suoi interessi, alle sue curiosità.] **BS, SEE, SME**

PORINO G., *Kilimangiaro plus: il tuo libro di geografia dalla tua madrelingua all'italiano*, Lattes, Torino, 2015.

- romeno
- spagnolo
- arabo
- cinese
- inglese

[Libro ad alta leggibilità con font Biancoenero, testi in italiano e in lingua madre. In cop.: Didattica inclusiva, bisogni educativi speciali]. **BS, SMS**

SPADARO R., a cura, *Anch'io imparo: percorsi didattici facilitati per alunni stranieri della scuola media: eserciziario*, Mursia, Milano, 2002.

[Il testo è destinato stranieri inseriti nella scuola media di primo grado, ma anche per il recupero degli alunni italiani con problemi di apprendimento dovuti alla scarsa conoscenza del lessico specifico e a difficoltà di comprensione della lettura. Le unità di lavoro sono suddivise per aree: linguistico-comunicativa e geografico-storica.] **BS**

TRAVERSI M.-VENTURA G., *Il salvagente: pronto intervento interculturale per la scuola di base*, EMI, Bologna, 2004.

[Il salvagente è costituito da una **guida** e da un **kit**; la guida è indirizzata agli operatori scolastici nelle loro diverse funzioni e ruoli e raccoglie informazioni utili finalizzate ad un orientamento pragmatico; il kit è un insieme di fascicoli monografici con informazioni sui diversi paesi di provenienza degli alunni, pronto soccorso linguistico, schede di comunicazione standardizzate e ordinarie fra scuola e famiglia (in italiano e in lingua originale). I fascicoli disponibili riguardano: **Bangladesh, Cina, Magherb, Pakistan**]. **BS**

4. Letture

AGRATI G. et al., a cura, *Fiabe e leggende celtiche*, (Gli zecchini), Edizioni Primavera, Firenze, 1990. **BS**

ACHEBE C., *Il flauto e il tamburo* (Junior -10), Mondadori, Milano, 1995.
[Due fiabe popolari della Nigeria.] **SME**

ALBANESE L. et al. a cura, *Storie dei cieli del mondo*, (Intercultura: Fiabalandia; 79), Sinnos, Roma, 2009.
[Tante storie provenienti da paesi diversi che ci raccontano le stelle e le costellazioni secondo le tradizioni locali. Nelle ultime pagine giochi, curiosità e concetti di astronomia.] **BS**

AMMENDOLA C.S., *Lei, che sono io*, testo spagnolo a fronte, (I mappamondi; 18), Sinnos, Roma, 2005.
[Alla vicenda autobiografica dell'autrice, che nata in Argentina e con padre italiano ha oggi doppia cittadinanza, seguono notizie su storia, tradizioni, indovinelli e ricette della cultura argentina.] **BS**

ATTIA ATTA K., *La camicia di Giuha*, EMI, Bologna, 2002,
[La favola di Giufà illustrata e raccontata in italiano e arabo.] **BS**

AZDOZ S.-GALLO S., *I bauli dell'eredità e altre fiabe dal Marocco*, testo arabo a fronte, (Intercultura: Fiabalandia), Sinnos, Roma, 2009. **BS**

AZIZ F., *Chiudi gli occhi*, testo arabo a fronte, (Intercultura: Fiabalandia; 69), Sinnos, Roma, 2008.
[Giulio, un bambino italiano, chiude gli occhi e così viaggia insieme al suo amico africano Amir attraverso il deserto, scoprendone bellezza e difficoltà.] **BS**

AZIZ F., *Kurdistan: le antiche città tra le montagne*, testo curdo a fronte, (I mappamondi; 17), Sinnos, Roma, 2005.
[Alla vicenda autobiografica dell'autore, un artista immigrato in Italia dal Kurdistan iracheno, seguono notizie su usanze, religione, cultura, tradizioni, lingua, fiabe, proverbi e ricette della popolazione curda.] **BS**

BARUCCI A.-BIANCHINI S., *Il popolo del maisil mondo dei Maya raccontato attraverso sei storie vere*, Divieto di sosta, Civitanova Marche, 2011?
[Il libro nasce per aiutare la popolazione di uno dei (tanti) Sud di questo mondo (i maya guatemaltechi) a reperire parte dei fondi necessari a uno sviluppo sostenibile, finalizzato alla costruzione di una vita dignitosa e veramente degna di questo nome, che troppo spesso manca, anche per colpa nostra. Un'iniziativa per sostenere i progetti del Cefa, Comitato Europeo per la Formazione e l'Agricoltura ad attuare il prossimo intervento umanitario in Guatemala. La raccolta contiene, oltre a sei storie realizzate

da grandi nomi del fumetto italiano e dal titolo "Il popolo del mais", anche le avventure realizzate dagli studenti dei distretti scolastici di tutta Italia che hanno aderito al progetto.] **BS, SEB, SEL**

BEKKAR A., *I muri di Casablanca*, con testo arabo a fronte, illustrazioni di Patrizia Togni, Sinnos, Roma, 1998

[Un immigrato marocchino racconta la propria storia e la cultura del suo paese, nel testo originale e nella traduzione italiana. In appendice le "Pagine gialle": indirizzi, libri, film ecc. per la conoscenza della cultura marocchina in Italia.] **SEE, SME**

BEN JELLOUN T., *Rachid: il bambino teledipendente*, Stoppani, Bologna, 1997. **SEE**

BEN JELLOUN T., *La scuola o la scarpa*, Bompiani, Milano, 2000. **SME**

BENCIVENNI B.-CLARK P., a cura, *O libro da selva = Il libro della foresta*, testo a fronte in portoghese, (Intercultura: Fiabalandia; 6), Sinnos, Roma, 2007. [Il libro ci aiuta a conoscere la foresta amazzonica.] **BS**

BENEVELLI D., *Il tesoro invisibile: favole, fiabe e racconti di 15 paesi*, EMI, Bologna, 2003. **BS**

BOLLINGER M., *Buon Natale, Samira*, Bohem press Italia, Padova, 2002. **BS**

BONETTI, L., *Vento da est*, [s.l.], Lorenza Sonetti, 2012.

[Albania. Malèn, Artan e Saimir sono costretti a partire, a lasciare la loro terra per sfuggire a un crudele destino. Ma dove li porterà questo viaggio? Che futuro li attende? E che ne sarà di Saimir? Italia. Alina non è felice a Brindisi. Trascorre le sue giornate cercando di dare un senso alla sua vita, prigioniera del perbenismo dei suoi genitori. Due protagonisti, accompagnati da un coro di voci in attesa del primo passo verso una nuova vita o di fare i conti con sogni infranti. Ma il vento può cambiare in ogni istante.] **BS**

BONOMI M.-PIETTA C. *Raccontare con le parole e con le mani*, (Strumenti per educare: Fiabalandia; 77), Sinnos, Roma, 2008.

[In quattro volumi 5 filastrocche e 15 dialoghi che propongono alcune fra le più frequenti situazioni quotidiane, accompagnate da scene mimate con il linguaggio dei gesti e un'appendice multilingue per genitori ed educatori.] **BS**

BURGOS E., *Mi chiamo Rigobeta Menchù*, (Astrea), Giunti, Firenze, 1997. **SMS**

CALICETI G., *Rachid: un bambino arabo in Italia* (Narrativa), Einaudi ragazzi, Trieste, 1995. **SME**

CALZA G., *Nonno Gino racconta*, Amarok, Treviso, 2000

[Nonno Gino riadatta un vecchio casello della ferrovia, per vivere serenamente lontano dagli affanni del mondo, ma dopo aver conosciuto Abdoul si accorge che non sarà così.] **BS**

CANDIANI C.L.-CIROLLA A., a cura, *Ma dove sono le parole? Le poesie scritte dai bambini delle periferie multietniche di Milano nei seminari di una maestra speciale*, (I fiammiferi del primo amore; 13), Effigie, Milano, 2015. **BS**

CAPORALI R., a cura, *Fiabe arabe* (Universale economica della fiaba), Primavera, Firenze, 1994. **SME**

CAPRARA E.-KAN P., *Modu, un nuovo amico: un racconto per l'integrazione*, Cassandra web, Roma, 2015.
[Nonno Gino riadatta un vecchio casello della ferrovia, per vivere serenamente lontano dagli affanni del mondo, ma dopo aver conosciuto Abdoul si accorge che non sarà così.] **BS**

CARIOLI J., *Nato straniero*, Fatatrac, Firenze 2007
[un ragazzo di origine musulmana vive in una grande città.] **SMS**

CAROLLO P., *Titequà e Titelà*, Grafiche Viesse, Verona, [2005?]
[È la storia vera di una bambina con Sindrome di Down. Titequà e Titelà parla della diversità e dell'integrazione dei bambini con sindrome di Down nel contesto comunitario. La pubblicazione è frutto dell'iniziativa dell'associazione Il sorriso - Das Lacheln di Merano.] **BS, SEL**

CARRER C., *Giufà* (Intercultura), Sinnos, Roma, 2004
[La favola di Giufà illustrata e raccontata in italiano e arabo.] **BS**

CHIARAMONTE Z. G., *Noi veniamo dall'Albania. Storia, leggende, ricette, indirizzi utili*, testo albanese a fronte, illustrazioni di Leonardo Guasco, I Mappamondi n. 2, Sinnos, Roma, 1992
[Un immigrato albanese racconta la propria storia e la cultura del suo paese, nel testo originale e nella traduzione italiana. In appendice le "Pagine gialle": indirizzi, libri, film ecc. per la conoscenza della cultura albanese in Italia.] **SEE**

CHIESA MATEOS M., *Migrando*, Roma, Orecchio acerbo, Roma, 2010
[Uccelli migratori. Alberi con rami, e radici, famigliari. E l'acqua. L'acqua del grande oceano mare che sostiene, separa e unisce speranze, terre e destini. Quelli di chi insegue sogni e quelli di chi viene inseguito. La storia, le storie, di due migrazioni. Quella lontana degli inizi del novecento, quando bastimenti carichi di italiani, spagnoli, irlandesi, tedeschi, polacchi, francesi lasciavano i porti europei per attraversare l'oceano e raggiungere le Americhe. E quella vicina, di oggi, dove carrette del mare solcano il mediterraneo colme di magrebini, eritrei, curdi yemeniti, sudanesi, pakistani

per raggiungere le coste europee. **Un libro senza parole.** Per lasciare alla sensibilità di ciascuno l'epilogo della storia.] **BS**

CHINGULA e altre storie: vizi e virtù degli animali più amati dai bambini mozambicani, (Fiabe e miti dal mondo), Edizioni Dell'Arco, Milano, 2009

[Sotto le vesti del coniglio (chingula) e degli altri animali, sono i poveri e gli oppressi i veri protagonisti di queste favole che raccontano di situazioni, ambienti, accadimenti della vita reale del popolo mozambicano.] **BS**

CLARKE R., *Un viaggio nell'alfabeto = A journey through the alphabet*, testo in inglese a fronte, testo in rima, (Intercultura: Fiabalandia; 28), Sinnos, Roma, 2003.

[Aristotele l'anfibio viaggia e incontra tanti animali, scoprendo alla fine di aver sempre e soltanto girato in uno zoo! Testo in grandi caratteri che dedica ogni pagina a una lettera dell'alfabeto inglese con un'illustrazione a colori sulla pagina a fronte, postfazione con annotazioni sulle due lingue, piccolo vocabolario.] **BS**

DAENINCKX D., *Il gatto di Tigali*, (Banane gialle) Mondadori, Milano, 1999

[Sotto forma di diario la storia di una famiglia che da Tangeri, dov'è emigrata per lavoro, torna a vivere in Francia, e del loro gatto algerino, vittima di un mostruoso atto di violenza.] **SEE**

DENTI R., *Il cerchio dei tre fratelli* (Junior -10), Mondadori, Milano, 1997

[Il piccolo Cesare ha due fratellini adottivi che arrivano da paesi lontani, l'Arabia e il Giappone: parlando, giocando, raccontandosi fiabe scoprono, poco alla volta, similitudini e differenze tra le loro culture.] **SME**

DUTHEIL F.-FELLNER H., *NO all'intolleranza e al razzismo* (Per cominciare), Emme, Trieste, 1999 **SEE**

ESTIVAL, F., *Santiago e il segreto della stella = Santiago y el secreto del la extrema: favola bilingue italiano-spagnolo* (Perù e Bolivia), L'Harmattan, Torino, 2003 **BS**

FASOLINI E., *Favole dal deserto: il mondo meraviglioso del Maghreb: Tunisia, Algeria, Marocco*, (Favole dal mondo), EMI, Bologna, 1995 **SME**

FAVOLE del Burkina Faso raccontate dai bambini = Geschichten aus Burkina Faso erzählt von Kindern, [Bressanone], Amici del Burkina Faso, 2007 **BS**

FAVARO G.-CARRER C., *Chi sposterà Kumba? = Kan mooy dooni jekkeru Kumba!: una storia dal Senegal: italiano-senegalese* (Storiesconfinate), Chartusia, Milano, 1999 **BS**

FAVARO G.-PETRONE V., *La coda della volpe = Bishti i dhelpres: una storia dall'Albania: italiano-albanese* (Storiesconfinare), Chartusia, Milano, 2002 **BS**

FAVARO G.-CELIJA E., *Il piccolo e il gigante feroce = Qerosi i vogel dhe giganti mizor: una storia dall'Albania: italiano-albanese* (Storiesconfinare), Chartusia, Milano, 2004 **BS**

FAVARO G.-MONACO O., *Il sale e lo zucchero = La sal y el azucar: una storia dal Perù: italiano-spagnolo* (Storiesconfinare), Chartusia, Milano, 2002 **BS**

FAVARO G.-LA PORTA P., *Yasmin e le mele d'oro = Yasmin i phabaja zlato: una storia rom: italiano-romanès* (Storiesconfinare), Chartusia, Milano, 2004 **BS**

FRESCURA L., *Le nuvole da latte (I delfini)*, Fabbri, Milano, 2002

[Carlos arriva dal Nicaragua invitato dalla classe che lo ha adottato, Per i ragazzi non è facile accettare il nuovo venuto.] **SME, SMS**

FULADMANT M., *Il mercante e il pappagallo*, testo farsi a fronte, (Intercultura: Fiabalandia; 46), Sinnos, Roma, 2006.

[Un antico racconto persiano che arriva dall'Iran. C'era una volta un mercante che teneva un pappagallo in gabbia. Il suo lavoro lo indusse a partire per l'India, e allora chiese al suo pappagallo se avesse un qualche messaggio per i suoi simili di quel continente. Il pappagallo seppur molto amato anelava alla libertà che otterrà fingendosi morto.] **BS**

GABBRIELLI P., a cura, *Sconfiniamoci: storia di giovani migranti*, Nuove edizioni romane, Roma, 1999

[Temi in classe scritti per partecipare a un concorso proposto nell'anno scolastico 1997-'98 ad alunni di scuole elementari e medie romane dall'Assessorato alle politiche educative di Roma.] **SME, SMS**

GADIJ M., *Kelefa: la prova del pozzo*, Edizioni Dell'Arco, Milano, 2003

[Il racconto è la conferma della frustrazione del patrimonio culturale di una generazione: cultura e tradizione si infrangono sul muro del progresso creando un profondo conflitto sulle possibili prospettive di sviluppo.] **BS**

GALLO S., *Io e Zora*, (Graffi), Giunti, Firenze, 2008

[In classe sta arrivando una nuova compagna. Si chiama Zora ed è berbera. La cosa non preoccuperebbe minimamente Silvia, se non fosse che la nuova arrivata catalizzata l'attenzione di tutti e contemporaneamente la vita di Silvia sembra prendere una brutta piega...] **BS, SMS**

GALLO S., *Leggende di Cusco: 8 favole inca* trascritte dal racconto a viva voce di Ana Cecilia Ponce Paredes, testo spagnolo-peruviano a fronte, (Zefiro; 8), Sinnos, Roma, 2006. **BS**

GALLO S., *7 favole dall'India* trascritte dal racconto a viva voce di Vrinda Dar, testo hindi a fronte, (Zefiro; 4), Sinnos, Roma, 2004. **BS**

GALLO S., *Lo spaventa-draghi e altre storie dalla Romania* dal racconto a viva voce di Ciprian Ghiras, testo rumeno a fronte, (Zefiro; 10), Sinnos, Roma, 2007. **BS**

GALLO S.-RABIE B., *Zaina figlia delle palme e altre fiabe dalla Giordania*, testo arabo a fronte, (Zefiro; 12), Sinnos, Roma, 2009. **BS**

GATTI F., *Viki che voleva andare a scuola*, Rizzoli, Milano, 2008

[Viki, 7 anni, e la sua famiglia, che vengono dall'Albania, sono clandestini, ma lui ha una marcia in più: è bravo a scuola, vuole imparare e le sue maestre sono ben felici di dare una mano a un bambino così sveglio! Una storia vera, una volta tanto a lieto fine, per riflettere su parole come accoglienza, integrazione, solidarietà.] **BS (11 copie)**

GAUDISIO MORCIANO M.-GAYE M., *Dove metto le radici? Un racconto e una testimonianza sull'integrazione fra culture*, Dati e riflessioni dalla Provincia di Bolzano, Sinnos, Roma, 1999

[Due testimonianze sul tema della integrazione, seguite dai dati statistici sul fenomeno dell'immigrazione in Provincia di Bolzano.] **SEE, SME, SMS**

GORDON S., *Aspettando la pioggia* (Narrativa), Einaudi ragazzi, Trieste, 1992

[Sudafrica, il paese dell'apartheid, delle segregazioni razziali. Frikkie, bianco, figlio di proprietari terrieri, trascorre le vacanze con Tengo, nero, figlio di lavoratori della fattoria. Hanno entrambi tredici anni, sono molto amici, ma i loro sogni e le loro ambizioni sono diversi e li separano. Non sanno che un drammatico destino finirà un giorno per porli nuovamente l'uno di fronte all'altro.] **SME**

GRASSINI M. et al., a cura, *Fiabe e leggende cinesi*, (Gli zecchini), Edizioni Primavera, Firenze, 1991. **BS**

GREDER A., *L'isola*, Orecchio acerbo, Roma, 2008

[Uno straniero mingherlino giunge un giorno con la sua zattera su un'isola di uomini grandi e forti, la cui egoistica diffidenza nei suoi confronti diventa pian piano così parossistica che finiscono per aver paura di lui.] **BS**

GUARNIERI R., *Fiabe e leggende degli Indiani d'America*, (Universale economica della fiaba), Giunti, Firenze, 1998. **SME**

GUDULE, *Morte di un cane* (Ex libris), E.Elle, Trieste, 1994

[Settembre 1950, Lorena, regione mineraria della Francia. Primo giorno di scuola per Roberto, figlio di italiani emigrati, e per Lopuis, coetaneo di Roberto e padroncino di Toby, il cane protagonista simbolico di queste

pagine. Inizia la storia di un'amicizia che sembra incrollabile nonostante gli attacchi dell'odio razziale, del disprezzo della diversità, della menzogna. Comincia una vicenda che ci fa riscoprire risvolti drammatici del movimento emigratorio che interessò tanti nostri connazionali.] **SME**

GÜNDISCH, K., *Im Land der Schokolade und Bananenzwei Kinder kommen in ein fremdes Land*. Beltz & Gelberg, Weinheim etc, 1990.

[Ein fremdes Land ist unser Land für die rumäniendeutschen Aussiedlerkinder Ingrid und Uwe. Es ist das Land der Schokolade und Bananen, aber auch das Land, wo die Eltern Arbeit suchen und wo Ingrid und Uwe Freunde finden müssen.] **BS (11 copie), SMS**

HAMPATE' Bâ A., *Petit Bodiel* (Zefiro), Sinnos, Roma, 1998. **SME**

IMBASTARI F., *Eyabè né né: filastrocche dal mondo*, (Nidi), Sinnos, Roma, 2009.

[Più di trenta tra filastrocche e conte, ninne nanne e scioglilingua provenienti da paesi diversi e scritti anche in lingua originale.] **BS**

JONQUET T., *Paolo Solo* (Junior -10), Mondadori, Milano, 1993

[Il dodicenne Paolo, che due loschi figuri rapiscono dal suo villaggio ai bordi della foresta amazzonica per fargli fare da corriere di un ingente quantitativo di droga, riesce a fuggire, e si ritrova a vagabondare per le strade fredde e ostili di Parigi.] **SME**

KHEMIR E. e N., *L'alfabeto del deserto: ventotto lettere, ventotto favole*, mc, Milano, 2001

[Ogni lettera dell'alfabeto arabo è illustrata da un animale che narra una storia arrivata dai quattro angoli del mondo.] **BS**

KIMURA Y., *In una notte di temporale*, Salani, Firenze, 1998 **SEE, SEL, SMS**

KOBYLANSKA A., *La mia isola = Moja wyspa: Polonia* (I mappamondi; 15), Sinnos, Roma, 2003. **BS**

IPPOLITI L., *La matita spezzata: storie difficili di piccoli immigrati*, DataneWS, Roma, 1993

[Sei storie difficili di altrettanti bambini immigrati che provengono da varie parti del mondo e che nascondono, dietro la dolcezza dell'infanzia, grandi tragedie familiari o di popoli. Il libro trasmette il valore di una società multiculturale e multirazziale.] **SEE, SMS**

JAKOWA S., *Donne, cacciatori e perfidi imbroglioni: i personaggi della saggezza popolare albanese*, testo albanese a fronte, (Zefiro; 6), Sinnos, Roma, 2006. **BS**

LAIRD E., *La patria impossibile* (Ex libris), E.Elle, Trieste, 1991

[1984: Tara, una ragazza curda che vive in Iraq, è costretta a lasciare il Paese insieme ai propri familiari, sospettati di connivenze con i guerriglieri della Resistenza. Resoconto delle tappe della drammatica fuga fino a Londra.] **SMS**

LAZZARATO F., *Il sultano di Luxor: fiabe e favole della tradizione egiziana* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1998 **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *L'erede dello sceicco* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1992
[Fiabe e favole del Maghreb.] **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *La fata della luna* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1992
[Fiabe e miti della tradizione filippina.] **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *Il mugnaio e l'uomo d'acqua: fiabe e leggende della tradizione polacca* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1994 **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *La sposa del leone: fiabe, leggende e miti della tradizione senegalese* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1993 **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *Il vampiro riconoscente: fiabe, leggende e miti della tradizione zingara* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1993 **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *La vecchia che ingannò la morte* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1992
[Fiabe e favole della tradizione albanese.] **SEE**

LAZZARATO F.-ONGINI V., *L'uomo che amava i draghi: miti e leggende della tradizione cinese* (Junior fiabe), Mondadori, Milano, 1998 **SEE**

LIBERTINI A., *Diversi Amici Diversi*, Fatatrac, Firenze, 1992
[La storia di cinque mele raccontata per immagini e in lingue diverse: italiano, francese, cinese, inglese.] **BS**

LOURDES JESUS M., *Racordai: vengo da un'isola di Capo Verde*, testo portoghese a fronte, (I mappamondi; 6), Sinnos, Roma, 2002.
[Autobiografia di una capoverdiana che vive a Roma, con proverbi, storie, ricette, usi e costumi della popolazione cui appartiene.] **BS**

LUGARINI C., a cura, *C'era una volta in Angola* (Fiabe e miti dal mondo), Edizioni Dell'arco, Bologna, 2005. **BS**

LUKA G., *La sposa delle acque = Nusja e uierave: versione bilingue italiano-albanese con test e giochi linguistici* (Hibiscus), Vannini, Gussago; COSPE, Firenze, 2003

[Raccolta di originali fiabe albanese, in versione bilingue, con esercizi, riflessioni grammaticali e giochi linguistici, sia in italiano che in albanese.]

BS

MAAG G., *Il ghiacciolo = Eis am Stiel, racconto bilingue italiano-tedesco per grandi e piccini*, L'Harmattan, Torino, 2002. **BS**

MALERBA G.-SILLANI F., *Mappe del gusto: l'atlante per scoprire tutti i cibi buoni del mondo*, (Electa kids), Mondadori Electa, Milano, 2016. **BS**

MARIN COLES J.-MARIN ROSS L., *L'alfabeto della saggezza: 21 racconti da tutto il mondo* (Il tesoro), EL, Trieste, 2001. **BS**

MATEO J.M.-MARTINEZ PEDRO J. *Migranti*, Gallucci, Roma, 2013.

[È un bambino il narratore di questa unica, grande rappresentazione disegnata con tecniche antiche. Racconta la fuga con la mamma e la sorella dal villaggio desolato, eppure subito rimpianto. Ricorda la ricerca del padre emigrato e soprattutto di una vita meno stentata, anche se meno dignitosa. Descrive le peripezie del viaggio, i rischi nel passaggio del confine, l'approdo in una caotica e ricca città, dove tutti gli stranieri si sentono comunque simili.] **BS**

MENDEZ de la FUENTE, S., a cura, *I miti di Chiloéstregoni: maghe, favolosi mostri terrestri e marini nella mitologia dell'isola di Chiloé*, [Fiabe e miti dal mondo] Ediarco, Bologna, 2004 **SEO**

MEUCHE G., *La storia di Pik Badaluk*, EL, Trieste, 1974.

[Una storia d'altri tempi in un'Africa fantastica, dove in mezzo alla foresta crescono alberi di mele. Che farà il piccolo Pik Badaluk?] **SEE**

MELLITI M., *I bambini delle rose*, EL, Roma, 1995.

[Nico, 11 anni, nomade di origini serbe, Ly, più piccola, della Cinapost-maoista. L'incontro-scontro fra i due bambini si dipana in sette giorni in una Roma notturna.] **BS**

MIZIELINSKA A.- MIZIELINSKA D., *Mappe: un atlante per viaggiare tra terra, mari e culture del mondo*, (Electa kids), Mondadori Electa, Milano, 2017. **BS**

MOLENES de T., *Storie del buddismo* (I delfini), Fabbri, Milano, 2003.

[Diciassette storie per raccontare la vita del principe Siddharta, noto al mondo come Buddha, fondatore di una religione antichissima. Storie di saggezza e di rispetto, riflessione e meditazione.] **BS**

- MUZI J., *Storie del mondo arabo* (I delfini), Fabbri, Milano, 2002. **BS**
- NIEMEN A., *O ker kun le penijà. La casa con le ruote*, con testo sinto a fronte, illustrazioni di Rachele Lo Piano, (I mappamondi; 5), Sinnos, Roma, 1995. [La vita e la cultura di un burattinaio sinti, nel testo originale e nella traduzione italiana. In appendice le "Pagine gialle": indirizzi, libri, film ecc. per la conoscenza della cultura sinti in Italia.] **SEE**
- MINCER O., *Varsavia, viale di Gerusalemme, 45*, testo polacco a fronte, (I mappamondi; 8), Sinnos, Roma, 2007. [Autobiografia di un attore di teatro ebreo polacco, con notizie storiche sugli ebrei in Polonia e alcune curiosità sulla lingua e sulle loro tradizioni.] **BS**
- NASCIMENTO D., *Giocando con il samba*, testo in portoghese a fronte, testo in rima, (Intercultura: Fiabalandia; 18), Sinnos, Roma, 2002. [Come nacque il samba? Quando un pulcino giallo iniziò a cantare e a muoversi a quel ritmo tra la gente... Filastrocca in grandi caratteri, una leggenda, glossario, proposte operative per costruire maschere e uno strumento musicale.] **BS**
- O'BRIEN E., *Elfi e draghi: racconti irlandesi*, (Lo scaffale d'oro), EL, San Dorligo della Valle, 2003. **BS**
- OLIVEIRA N., *Il colore della brace*, testo portoghese a fronte, (I mappamondi; 4), Sinnos, Roma, 1995. [La cultura brasiliana raccontata da una immigrata, nel testo originale e nella traduzione italiana. In appendice le "Pagine gialle": indirizzi, libri, film ecc. per la conoscenza della cultura brasiliana in Italia.] **SME, SMS**
- ONGINI V.-CARRER C., *Le altre Cenerentole*, (Intercultura: Fiabalandia; 75), Sinnos, Roma, 2009. [Tante scarpe e tante storie dal mondo.] **BS**
- ORTIZ E.-NASINI I., *La luna e il giaguaro: fiabe, miti e leggende del popolo guaranì = Der Mond und der Jaguar: Fabeln, Mythen una Legende des Guarnì Volks*, Litograf, Città di Castello (PG), 2004. **BS, SEE, SEB, SEL, SEO, SES, SESL, SMS**
- OSSORIO A.-ZOUNGRANA A. *Se entri nel cerchio sei libero: un'infanzia in Burkina Faso*, Rizzoli, Milano, 2009. [Adama è un bambino del Burkina Faso oppresso dal padre, uomo dispotico e violento. Lui ama la scuola, ha sete di imparare, arriva a vincere una borsa di studio. Ma secondo il padre-padrone studiare non serve, e Adama scappa di casa.] **BS, SMS**
- PALUMBO D., *Khaleb piccolo amico arabo: le tradizioni, la cultura, la religione dell'Islam*, Paoline, Milano, 1999. **BS**

POESIO C., a cura, *Fiabe russe*, (Gli zecchini), Edizioni Primavera, Firenze, 1991. **BS**

POETI africani anti-apartheid : Repubblica popolare del Congo, Costa d'Avorio, Edizioni dell'Arco, Bologna, 2004.

[Le poesie qui raccolte, molte delle quali composte quando ancora il Sud Africa viveva in regime di piena segregazione razziale, sono l'espressione più chiara di ragioni e sentimenti duri ad essere superati. Si tratta di poesie di autori in gran parte poco conosciuti, accanto a personaggi di risonanza internazionale.] **BS**

PROTOPAPA F.-CONTI SIKIC M., *Corri lama, corri!*, testo spagnolo a fronte, (Intercultura: Fiabalandia; 39), Sinnos, Roma, 2005.

[La storia è ambientata in un piccolo villaggio della Bolivia ed è uno spunto per conoscere la cultura e i colori di queste terre lontane. Paulita è una bambina che realizzerà il sogno di correre su e giù per l'altopiano con un lama tutto suo. Alla fine del volume giochi e notizie per conoscere la Bolivia e le sue tradizioni.] **BS**

QUARZO G., *Quaderno di geografia*, con illustrazioni di C. Cerretti, (Nuove rime Fiabalandia), Sinnos, Roma, 2004.

[Semplici filastrocche ispirate a diversi luoghi geografici.] **BS**

RACCONTANDO l'Albania: testi e disegni degli alunni delle scuola elementari e medie della provincia di Bari (Fiabalandia: Intercultura), Sinnos, Roma, 2003 [Alcuni testi anche in albanese.] **BS**

RAGUSA S., *Africa qui: storie che non ci raccontano*, (Dentro e fuori), Edizioni Dell'Arco, Milano, 2009.

[Questo libro racconta le storie di 13 marocchini, o vu' cumprà, o extracomunitari o clandestini, elemento di fondo che alimenta il cosiddetto "problema sicurezza". Peccato che i 13 immigrati, dentro e fuori le cui vite questo libro prova a passare, sono la dimostrazione che è possibile lasciare l'Africa per costruire una strada di successi, rispettabilità, di sudore forse, ma anche di soddisfazioni.] **BS**

RICCARDI M., *Racconti dall'Iraq*, (Intercultura: Fiabalandia; 41), Sinnos, Roma, 2005.

[La crudeltà della guerra, il potere della musica, le astuzie e la fantasia. Tre brevi storie per conoscere meglio la storia dell'Iraq e della lingua araba.] **BS**

SCEGO I., *La nomade che amava Alfred Hitchcock = Ari raacato jecleeyd Alfred Hitchcock*, testo somalo a fronte, (I mappamondi; 16), Sinnos, Roma, 2003.

[Alla vicenda biografica della madre dell'autrice, Kadija, che nata e cresciuta in Somalia si è trasferita nel 1969 a Roma, seguono notizie su usanze, religione, tradizioni, lingua e ricette della popolazione somala.] **BS**

SCUOLA ELEMENTARE J. PREVERT, *Il castello degli spiriti: racconto trilingue italiano-portoghese-arabo*, L'Harmattan, Torino, 2003.

[Racconto scritto e illustrato dagli alunni della scuola elementare J. Prevert di Boisse-Saint-Léger – Francia.] **BS**

SCUOLA ELEMENTARE PRINCIPE DI PIEMONTE, Roma. Classe 5. D, *Ciao come ti chiami?*, (Intercultura: Fiabalandia; 41), Sinnos, Roma, 2005.

[Dal momento del risveglio all'uscita dalla classe una tipica giornata a scuola raccontata attraverso parole chiave espresse in 10 lingue: italiano, albanese, cinese, arabo, polacco, inglese, rumeno, spagnolo, ucraino e tagalog.] **BS**

SIBHATU R., *Aulò, canto-poesia dall'Eritrea*, testo tigrino a fronte, (I mappamondi; 8), Sinnos, Roma 2009.

[Autobiografia di un'asmarina emigrata in Italia, che comprende anche canti, poesie, indovinelli, proverbi e alcune ricette.] **BS**

SILEI F.-ACQUARELLO M., *L'autobus di Rosa*, Orecchio acerbo, Roma, 2011

[Detroit. Henry Ford Museum. Su un autobus d'altri tempi, al centro di un grande salone, sono seduti un vecchio afroamericano e un ragazzino, il nipote. È l'autobus di Rosa Parks, quello sul quale, a Montgomery in Alabama, lei si rifiutò di cedere il posto a un bianco. La storia il vecchio la conosce bene: su quell'autobus, quel primo dicembre del 1955, c'era anche lui. E comincia a raccontare. Di quando nelle scuole c'erano classi per bianchi e neri; di quando nei locali pubblici, proprio come ai cani, era vietato l'ingresso alle persone di colore.] **BS**

SMITH R., *Sale sulla neve* (Gaia junior), Mondadori, Milano, 1992.

[Storia di Julie, annoiata e triste, che entra in un centro di volontariato dove comincia un'esperienza del tutto nuova che la metterà a confronto con tre donne venute da un paese lontano. Julie scoprirà un mondo nuovo e rifiuterà i pregiudizi radicati nel suo ambiente e nella sua stessa famiglia.]

SME

STANCIU, E. *Punguta cu doi bani = Il borsellino con due soldi: favola bilingue italiano-rumeno*, L'Harmattan, Torino, 2001. **BS**

STORIE d'Africa: Senegal, Mali, Ghana, Nigeria e Somalia (Fiabe e miti dal mondo), Edizioni Dell'Arco, Milano, 2009

[Come in molte delle favole di ogni epoca e luogo, anche in queste si narra di animali e umani non dissimili tra loro, delle loro passioni, dei vizi e delle virtù; e sempre con un esplicito intento educativo.] **BS**

- SULCE M., *Orme sul mare = Gjurme mbi det*: Albania (I mappamondi; 10), Sinnos, Roma, 2001. **BS, SES**
- TOMESCU D., *Intorno al fuoco = In jurul focului*: Romania (I mappamondi; 14), Sinnos, Roma, 2003. **BS**
- UCODEP, a cura, *Assaggiando il mondo. Un viaggio alla scoperta di sapori dimenticati e culture poco conosciute di altri continenti = Schmatzend quer durch die Welt*, Sinnos, Roma, 2010. **BS, SEB, SEL, SEO, SES, SESL, SMS**
- UCODEP, a cura, *I piatti del re e altre storie del Vietnam = Die Speisen des Königs und andere Geschichten aus Vietnam* (Intercultura: Fiabalandia), Sinnos, Roma, 2007. **BS, SEB, SEL, SEO, SES, SESL, SMS**
- UCODEP, a cura, *Il vulcano innamorato e altre storie: racconti dal popolo Kichwa dell'Ecuador = Der verliebte Vulkan und andere Geschichten: Erzählungen der Kichwa in Ecuador* (Intercultura: Fiabalandia; 56), Sinnos, Roma, 2006. **BS, SEB, SEL, SEO, SES, SESL, SMS**
- VALENTE P., *Racconti del vento*, San Paolo, Cinisello Balsamo, 2007
[Dieci storie dalla tradizione orale africana.] **BS, SMS**
- VALENTE P., *Colorin Colorado: storia dall'Ecuador*, San Paolo, Cinisello Balsamo, 2008. **BS, SMS**
- VEZIO V.T., *Favolgustando*, (Intercultura: Fiabalandia), Sinnos, Roma, 2004
[Storie e ricette provenienti da un paese lontano.] **BS**
- VITALI B., *Un libro buono un mondo*, illustrazioni di Morena e Fiorella Candurro, Giunti, Firenze, 1995.
[Cinque bambini raccontano le loro festività e le ricette dei piatti che le caratterizzano. Ricette dall'Egitto, il Guatemala, la Cina, la Finlandia, l'India.] **SEE**
- YUE J., *L'aquilone bianco: Cina* (I mappamondi; 12), Sinnos, Roma, 2004. **BS**
- ZACCARIA S., *Guarani-kiowà: la nostra storia = Ore reheguà ne'è*, (Intercultura: Fiabalandia; 21), Sinnos, Roma, 2002.
[Racconti della tradizione dei guarani-kiowà del Mato Grosso, con informazioni su quest'etnia e sulle gravi discriminazioni che ha subito.] **BS**
- ZEMOURI A.-ANTONELLI A., *Salim El Katami e altre fiabe berbere*, testo arabo a fronte, (Zefiro; 9), Sinnos, Roma, 2006.
[I berberi sono una popolazione molto antica che abita nella zona desertica l'Algeria e la Tunisia. Questo libro ci presenta le tradizioni e la cultura di questo popolo attraverso sei stupende storie. Si parla di principi valorosi, di

belle principesse, di streghe ed animali. Sei fiabe berbere che ci raccontano il mondo, le tradizioni e i valori di questo popolo.] **BS**

ZUCCONI V., *Stranieri come noi: storie, drammi e avventure di ragazzi come noi nel mondo di oggi* (Nuove letture), Einaudi scuola, Milano, 1993.

[Un ragazzo marocchino viene picchiato a Parigi da alcuni naziskin mentre passeggia con una ragazza francese: questo e altri 10 racconti ispirati a fatti veri, ambientati ciascuno in un Paese diverso.]

5. Giochi

AA.VV. *Kit di giochi linguistici: albanese, arabo, cinese, italiano*, Vannini, Gussago (BS); COSPE, Firenze, 2004

[Contiene: il gioco dell'oca, il puzzle linguistico, il gioco di memoria linguistico, il libro Nel mio paese – materiali per l'apprendimento dell'italiano come seconda lingua.] **BS**

Il domino della giornata, (L'italiano giocando), ELI, Recanati, s.i.d.

[Per studenti principianti alle scuole elementari e medie inferiori. Il gioco consiste nell'abbinamento corretto di immagine-forma scritta utilizzando il tempo verbale appropriato. Consente di utilizzare 48 verbi di base, sia regolari che irregolari, ai tempi presente, passato, futuro. È corredato di guida per l'insegnante.] **BS**

Il gioco dei mestieri: italiano, ELI, Recanati, 1996

[Per giocare e memorizzare attraverso giochi di carte, i nomi e le caratteristiche di 40 mestieri.] **BS**

Il grande gioco dei verbi, (L'italiano giocando), ELI, Recanati, 1999

[Gioco con 100 carte per facilitare l'approccio alla coniugazione dei tempi verbali, regolari e irregolari.] **BS**

Immagini & parole: italiano, ELI, Recanati, 199-?

[240 flashcard ognuna delle quali presenta un vocabolo illustrato e riporta il termini corrispondente sul retro; 14 aree lessicali, inclusi verbi e preposizioni, per conoscere le strutture di base della lingua italiana; la guida per l'insegnante suggerisce una serie di giochi e attività.]

PFAU A.-LEONE A., *Il gioco del pozzo: gioca ed impara le preposizioni*, ELI, Recanati, 2002 **BS**

Super Bis, (L'italiano giocando), ELI, Recanati, s.i.d.

[Gioco di 120 carte, basato sull'abbinamento domanda-risposta, per apprendere e memorizzare le strutture di base della lingua italiana.] **BS**

Vocimondo: alfabetario interculturale: come e perché, CeDocS, Bolzano, 1997
[Gioco di abbinamento di diverse parole arabe con l'immagine, la parola in italiano, tedesco, ladino.] **BS**

6. Riviste

Azzurro: la tua rivista di italiano, ELI, Recanati, abbonamento dall'a.s. 2009-2010, **Livello europeo lingue A1-A2**, [Ideale per avvicinarsi nel modo più diretto e divertente alla lingua e alla civiltà italiane. Gli studenti, infatti, troveranno brevi articoli, vocabolari attivi e i poster fotografici di civiltà. Tanti giochi di comprensione e memorizzazione, una commedia per la classe, adesivi e fai da te completano questa ricchissima e agevole proposta didattica.] **BS**

Ciao Italia: : la tua rivista di italiano, ELI, Recanati, abbonamento dall'a.s. 2009-2010, **Livello europeo lingue A2-B1**, [Un divertente vocabolario a fumetti e una attualissima inchiesta mettono in evidenza i temi grammaticali trattati. Inoltre, notizie di attualità italiana e brevi articoli di grande interesse, oltre ad un coinvolgente test psicologico e giochi. Libretti da collezionare appassionano i ragazzi con le loro tematiche giovanili.] **BS**

Sesamo: didattica interculturale, Giunti, Firenze, abbonamento dall'a.s. 2008-2009 **BS**

7. Media

BALMÈS T., *Tutti amiamo i bebè*, (Feltrinelli real cinema), Feltrinelli, Milano; BIM, Roma, 2013, durata: 75' **dvd** [Questo film di Thomas Balmès è un viaggio silenzioso attorno al mondo dei bambini, il montaggio per immagini e colori del turbine di sensazioni che li plasmano nel primo anno di vita, un miracolo d'apprendimento che non conosce latitudine] **BS**

CAVALLINI D., voce, *Eritrea: tutte a scuola*, (Adottiamo un progetto), Unicef, Roma, 2003, durata: 5' **vhs SMS**

GATTI A., *Benvenuto in classe!: percorsi di letto-scrittura e di apprendimento intensivo della L2 per bambini stranieri*, Erickson, Trento, 2007, **cd-rom, BS**

GATTI A., *Benvenuto in classe! 2: percorso per l'apprendimento intensivo della L2: arricchimento lessicale e fondamentali di ortografia e grammatica*, Erickson, Trento, 2008, **cd-rom, BS**

ELI. *Vocabolario illustrato: italiano*, ELI, Recanati, 1999 **cd-rom**
[Contiene oltre mille parole presentate in 42 tavole tematiche illustrate; gli argomenti sono ordinati in 5 temi: la casa, le persone, la città, la natura, altro.] **BS, SEL**

MARIGO M. e N., OMODEO, RUZZA *L'immaginario reciproco: attività interculturali artistico-manipolative vol. 1°*, Vannini, Gussago; COSPE, Firenze 1999 **cd-rom**
[Il cd-rom presenta 12 laboratori interculturali per allievi delle scuole primarie, medie e superiori] **SMS**

MARIGO M. e N., OMODEO, RUZZA *L'immaginario reciproco: mamma m'insegna: attività interculturali su feste e simbologie dal mondo vol. 2°*, Vannini, Gussago; COSPE, Firenze, 1999 **cd-rom**
[Il cd-rom interattivo presenta 20 laboratori interculturali] **SMS**

PERLINI E.-ZAMBELLI D., *Danziamo con i suoni d'Europa 1 e 2: 14 semplici danze popolari con melodia, indicazioni coreografiche e accompagnamento per strumentario didattico*, Mela Music, Bussolengo (VR), 2003 **libro+cd+vhs.**
[Il cd contiene la versione musicale delle danze, la videocassetta contiene i filmati delle danze eseguite da ragazze e ragazzi della scuola media. Le danze riguardano i seguenti paesi dell'Unione Europea: Portogallo, Spagna, Francia, Regno Unito, Belgio, Irlanda, Paesi Bassi, Danimarca, Svezia, Finlandia, Germania, Austria, Grecia, Italia. Nel 2° le danze riguardano i restanti paesi: Serbia, Croazia, Svezia, USA, Ungheria, Francia, Israele, Austria.] **SMS**

TORRINI, C. Ch, *Iqbal (ispirato alla vita di Iqbal Masih)*, Rai Trade, DNA, Roma, 1998, **dvd**
[Iqbal, un bambino pakistano proveniente da una famiglia molto povera, è affittato dal padre a un commerciante di tappeti, che lo porta a lavorare in una fabbrica di tappeti, dove lavorano esclusivamente bambini della sua età. Privi di ogni libertà, con il pretesto del rimborso del debito da parte dei loro genitori, i bambini, con le loro mani minute, sono sfruttati, puniti per ogni piccolo errore e percossi a ogni tentativo di ribellione. Iqbal, forte e coraggioso diventa il punto di riferimento degli altri bambini, con cui riesce anche a ridere e a scherzare. Quando ormai ha raggiunto i dieci anni, riesce a scappare.] **BS**